Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są nicością, dziełem kpiny, w czasie swego nawiedzenia zginą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są niczym, są dziełem kpiny, w czasie nawiedzenia poginą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Są marnością i dziełem błędów; w czasie swego nawiedzenia zginą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Marnością są, a dziełem błędów; czasu nawiedzenia swego poginą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nikczemne są i dzieło śmiechu godne, czasu nawiedzenia ich poginą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są one nicością, tworem śmiesznym, zginą, gdy nadejdzie czas obrachunku z nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Są nicością, dziełem wartym śmiechu, które w czasie swojego nawiedzenia poginą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są one nicością, wytworem zasługującym na drwinę. W czasie ich karania – zginą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są one marnością, dziełami śmiesznymi. W czasie nawiedzenia zostaną zniszczone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nicością są one, tworem wartym śmiechu; w czas kary spotka je zagłada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони марні, діла кпин, в часі їхніх відвідин вони будуть знищені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Są marnością, dziełem obłędu; wyginą w czasie swojego nawiedzenia! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Są marnością, dziełem wartym śmiechu. Znikną, gdy zostanie na nie zwrócona uwaga. |